



# **SNOMED CT Octubre de 2022 Edición en Castellano - Notas de la Publicación de Contenido**



<b>Date</b>	<b>20221031</b>
<b>Document Version</b>	<b>1.0</b>
<b>Release Status</b>	<b>PRODUCTION</b>

© 2022 International Health Terminology Standards Development Organisation. Todos los derechos reservados. SNOMED CT® fue creada originalmente por el College of American Pathologists.

Este documento forma parte de esta versión de la Edición Internacional de SNOMED CT® distribuida por la International Health Terminology Standards Development Organisation, operando como SNOMED International, y está sujeto a la Licencia de Afiliados de SNOMED CT®, cuyos detalles se pueden encontrar en <https://www.snomed.org/snomed-ct/get-snomed>.

Ninguna parte de este documento puede ser reproducida o transmitida en cualquier forma o por cualquier medio, o almacenarse en cualquier tipo de sistema de recuperación, excepto por un afiliado de la SNOMED International de acuerdo con la Licencia de Afiliados de SNOMED CT®. Cualquier modificación de este documento (incluyendo, sin limitación, la eliminación o modificación de este aviso) está prohibida sin el permiso expreso por escrito de la SNOMED International.

Cualquier copia de este documento que no sea obtenida directamente de la SNOMED International [o un Miembro de la SNOMED International] no está controlada por SNOMED International, y puede haber sido modificada y encontrarse desactualizada. Se anima a que cualquier receptor de este documento, que lo haya recibido por otros medios, a obtener una copia directamente de SNOMED International [o un Miembro de la SNOMED International]. Los detalles de los Miembros de SNOMED International se pueden encontrar en <http://www.snomed.org/members/>.

## **Page At A Glance**

- **Introducción**(see page 4)
  - **Propósito**(see page 4)
  - **Alcance**(see page 4)
  - **A quién se dirige este documento**(see page 4)
- **Actividad de desarrollo de contenido**(see page 5)
  - **Resumen**(see page 5)
  - **Angiografía-Arteriografía**(see page 6)
  - **Ajustes en la denominación de los conceptos de cáncer**(see page 7)
  - **Procedimientos de inserción de stent**(see page 7)
  - **Espécimen/muestra**(see page 8)
  - **Orphanet**(see page 8)
  - **Mejoras en la calidad de contenido**(see page 8)
- **Notas técnicas**(see page 10)
  - **Periodicidad de las ediciones**(see page 10)



## **Introducción**

La terminología SNOMED CT provee un lenguaje común y un medio consistente para indizar, almacenar, recuperar y agregar datos clínicos de diferentes especialidades y ámbitos de atención de la salud.

SNOMED International mantiene el diseño técnico y la arquitectura de la terminología, y el contenido de su núcleo (que incluye las tablas de conceptos, de descripciones, de relaciones y de historial, así como referencias cruzadas a la CIE) y la documentación técnica relacionada.

## **Propósito**

Este documento presenta una breve descripción de los cambios realizados en el contenido de la Edición Internacional en Castellano de SNOMED Clinical Terms® (SCT) de octubre de 2022.

También incluye anotaciones que detallan algunos problemas conocidos del contenido o aspectos técnicos con causas identificadas pero cuya solución aún no se ha implementado.

## **Alcance**

Este documento está escrito para los fines mencionados anteriormente y no incluye detalles sobre las especificaciones técnicas para SNOMED CT ni abarca cada cambio realizado durante la publicación.

## **A quién se dirige este documento**

Este documento está dirigido a los Centros Nacionales, Centros Colaboradores de la OMS-FCI, proveedores de historias clínicas electrónicas, desarrolladores de terminologías y administradores que deseen conocer los cambios incorporados a la Edición en Castellano de SNOMED CT de octubre de 2022.

## Actividad de desarrollo de contenido

### Resumen

La mejora continua de la calidad y del contenido existente es un proceso continuo de SNOMED Internacional para cada edición. La Edición Internacional de julio de 2022 continuó el trabajo impulsado por las contribuciones del proyecto de Terminología Médica Convergente de Kaiser Permanente (CMT), la Agencia Global Medical Device Nomenclature Agency (GMDNA), Orphanet y otras colaboraciones de dominios específicos, así como de las solicitudes recibidas a través del Sistema de Presentación de Solicitudes (SPS).

Además, se encuentran en desarrollo actividades de mejoras de la calidad en relación con nuevo y mejor contenido a través de iniciativas impulsadas por otros proyectos que también se resumen a continuación. Se incluyen también como trabajos relacionados con cada edición, las actualizaciones de referencias cruzadas derivadas de SNOMED CT, como las dirigidas a CIE-10 y CIE-O, y sus detalles también se incluyen en estas notas de publicación. La información sobre decisiones editoriales pueden consultarse en la Guía Editorial de SNOMED CT; la guía para las referencias cruzadas a CIE-10 se encuentran en el siguiente enlace: <https://confluence.ihtsdotools.org/display/DOCICD10>

La Edición Internacional del 31 de octubre de 2022 incluye 5214 nuevos conceptos que fueron traducidos al castellano.

Para la Edición en Castellano del 31 de octubre de 2022 se crearon 21300 descripciones nuevas, se modificaron 31 descripciones activas y se inactivaron 4019 descripciones.

Estadística de SCT	Nuevos conceptos
Concepto de SNOMED CT (SNOMED RT+CTV3)	5214

<b>Estadística de la edición en Castellano</b>	<b>Cantidad</b>
Nuevas descripciones (edición en castellano)	21300
Descripciones activas modificadas	31
Descripciones inactivadas (edición en castellano)	4019

## Angiografía-Arteriografía

En esta edición, se continuó unificando el contenido de los conceptos de angiografía y arteriografía. El contenido relacionado con los cambios de los conceptos de Angiografía y Arteriografía de la jerarquía de Procedimientos puede consultarse en el siguiente enlace: [Computed Tomography - CT y Fluoroscopy and Fluoroscopic Imaging](#).

## Organismos

Se actualizaron las descripciones que contenían *Haemophilus influenzae* tipos "a" a "f" para alinearlos con la denominación internacional.

## Ajustes en la denominación de los conceptos de cáncer

Se corrigió una gran cantidad de conceptos para reflejar la preferencia de la forma “neoplasia maligna metastásica de” por sobre la forma “neoplasia maligna secundaria de”. El mismo cambio se generó en los conceptos con “adenocarcinoma”.

Los reportes sinópticos se emplean para registrar el examen de especímenes de cáncer en muchos países miembro, que incluyen el College of American Pathologists (EE.UU y Canadá), el Royal College of Pathology (Reino Unido), el Royal College of Pathology Australasia (Australia, Nueva Zelanda), PALGA (Países Bajos), y la Swedish Society of Pathology, entre otros.

Para más información sobre este proyecto, visite el [Cancer Synoptic Reporting Clinical Project Group](#).

## Viruela del mono

El concepto |viruela del mono humana (trastorno)| ha sido inactivado como duplicado del concepto |viruela del mono (trastorno)|, ya que el agente etiológico de la enfermedad es el mismo para todas las especies a las que afecta. No existe un virus específicamente humano de la viruela del mono. Se han agregado conceptos nuevos relacionados con la viruela del mono, que incluyen enfermedades, exposición y ácidos nucleicos virales.

## Procedimientos de inserción de stent

Como parte de una iniciativa de trabajo sobre los procedimientos de inserción de stent en la Edición en inglés, se han replicado en la Edición en castellano los cambios efectuados sobre los conceptos “transluminal percutáneo/endovascular”.

## Espécimen/muestra

Como parte de una iniciativa de mejora de calidad tendiente a alinear las descripciones con las guías editoriales, se ha cambiado el término “muestra” por el término “especimen” en los Fully Specified Names y Preferred Terms de la jerarquía Especimen. La descripción que contenía el término “muestra” ha sido retenida como sinónimo del concepto.

## Orphanet

En el trabajo conjunto con Orphanet (<http://www.orpha.net/consor/cgi-bin/index.php>), se ha completado la creación de conceptos nuevos del conjunto original de enfermedades raras prioritarias. Todos los conceptos del proyecto Orphanet han sido mapeados a CIE-10.

## Mejoras en la calidad de contenido

Se continuó la corrección de errores tipográficos y mejoras en la traducción gracias a las contribuciones y sugerencias del Área de Recursos Semánticos de Referencia Nacional, Ministerio de Sanidad, Consumo y Bienestar Social de España y de las autoridades del Ministerio de Salud de la República Oriental del Uruguay, a cargo de su Extensión Nacional. Con el fin de realizar una revisión exhaustiva de la calidad y la coherencia de la traducción se continúa la revisión de palabras en castellano pertenecientes a descripciones activas publicadas por orden de frecuencia de aparición. En la presente edición se corrigieron errores tipográficos y se retiraron descripciones erróneas u obsoletas.

### **Solicitudes de cambio de contenido resueltas en esta edición:**

Clave	Resumen
SECRS-79	Review Spanish descriptions SCTID: 399298004  Polymerase chain reaction test for Toxoplasma (procedure)
SECRS-78	Review Spanish descriptions SCTID: 373249005  Anti-infective agent (substance)
SECRS-77	Review Spanish descriptions SCTID: 46635009  Diabetes mellitus type 1 (disorder)
SECRS-76	Review Spanish descriptions SCTID SCTID: 840535000   840536004   871557008   871559006   871560001   1144998002   1153537004   1156257007   1156257007   1157108008   119981000146107   1240561000000108   292508471000119105 [2019-nCoV]
SECRS-75	Review Spanish descriptions SCTID: 840534001  Administration of vaccine product containing only severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 antigen (procedure)
SECRS-74	Review Spanish descriptions SCTID: 24841000087107   319981000221107 Streptococcus pneumoniae Danish serotype
SECRS-73	Review Spanish descriptions SCTID: 24851000087105 and others  Antigen of Streptococcus pneumoniae Danish serotype 3 capsular polysaccharide conjugated to Corynebacterium diphtheriae cross-reacting material 197 protein (substance)
SECRS-72	Review Spanish descriptions SCTID: 254915003  Clear cell carcinoma of kidney (disorder)
SECRS-59	Resolved SCTID: 432807008  Pollen-food allergy (finding)

## Notas técnicas

### Periodicidad de las ediciones

A partir de enero de 2022, SNOMED International comenzó a publicar actualizaciones mensuales de la Edición Internacional en Inglés. La publicación más frecuente redundará en beneficios significativos que incluyen:

- El potencial de acceder a cambios en el contenido con mínima demora entre la creación del mismo y su publicación.
- La promoción de mejoras en la interoperabilidad como resultado de la mayor visibilidad del contenido aportado y compartido entre diferentes organizaciones.
- La prevención de dependencias circulares en proyectos de gran magnitud, debido a la publicación de cambios frecuentes que facilitan el manejo de proyectos de traducción, mapeos y creación de nuevo contenido en extensiones.
- La eliminación de las etapas los ciclos de evaluación alfa y beta al final de cada ciclo de publicación, y la creciente automatización de validaciones.

Esta transición incluye cambios en la distribución del contenido, y en particular la retirada de las versiones "Delta" de las publicaciones de la Edición Internacional en Inglés (a partir de Febrero de 2022) y Castellano (a partir de Abril de 2022). Un servicio de generación de archivos delta es provisto para quienes puedan necesitarlo. Esta herramienta permite a los usuarios generar deltas entre dos puntos en el tiempo y puede ser obtenida a través de este enlace:

- <https://github.com/IHTSDO/delta-generator-tool/releases>

Por favor, contactar a SNOMED International ([support@snomed.org](mailto:support@snomed.org)) si se requiere asistencia o información adicional para usar el servicio de generación de archivos delta.

**Nota importante:** Por el momento, la Edición en Castellano mantendrá sus publicaciones semestrales en abril y octubre (correspondientes a las ediciones de enero y julio respectivamente de la Edición Internacional). La Edición en Castellano actual comprende todos los cambios realizados por la Edición Internacional en Inglés entre enero y julio de 2022.

